

**AUFNAHMEPRÜFUNG 2015**  
**FRANZÖSISCH**  
**Lösungen**

**Hörverstehen / Compréhension orale**

**Points : ..... / 22**

**Inhaltliche bzw. phonetische Korrektur; die Rechtschreibung wird nicht berücksichtigt**

**Document A : Un cours de langue à Paris**

**(15pts)**

1. La classe de Katja se compose de  5 élèves  **15 élèves**  25 élèves (1p)
2. Il y a a)  trop de Suisses allemands. (1p)  
b)  **peu de Suisses allemands.**
3. Nombre de cours par jour ? **4 (quatre)** (1p)
4. Qu'est-ce qu'elle pense de ses deux professeurs? (2pts)

**Un est super / sympa (1p), l'autre pas trop mal / ok / en ordre /ça va (1p)**

5. Katja a fait de gros progrès a)  **à l'oral** b)  à l'écrit (1p)
- 6.) Pourquoi est-ce que Katja aime être dans la famille Pourret ? (Donnez quatre réponses) (2pts)

**(4 des 6 réponses nécessaires, ½ point par réponse correcte)**

- **il y a deux enfants (marrants/ amusants)** - **Evita fait de bonnes paellas**
  - **elle apprend le français avec eux** - **on y mange du poisson**
  - **les parents reçoivent des étudiants**
  - **les enfants rencontrent des jeunes de tous les pays**
- 7.) La mère est femme de ménage ?  vrai ?  **faux ? (1 point)** (2pts)

**Explication (1 point) : la mère travaille comme documentaliste OU Evita est la femme de ménage**

- 8.) Qu'est-ce qu'elle pense du petit-déjeuner ? (Cochez les quatre réponses correctes) (2pts)

**(½ point par réponse correcte)**

- On boit du café ou du thé**  On mange ensemble à table
  - On mange beaucoup  On discute et crie à table
  - On court au travail  **On court dans l'appartement**
  - On est en retard**  **On ne s'assoit pas**
- 9.) Qu'est-ce que Katja a déjà vu à Paris ? (2 réponses) (1p)
- **Le Louvre (½p)** **Versailles (½p)**

- 10.) Quelles sont les activités que Katja a faites avec Marco ? **(½ point par réponse)** (2pts)

- a) **promenades** b) **sortir en boîte**
- c) **aller au cinéma** d) **aller au concert**

Document B : Week-end à la ferme de Gros-Sapin

(7pts)

Falls eine Antwort richtig aber auf FR ist, werden die Punkte halbiert.

1. Wann findet der Anlass statt? (1p)

Vom 10. bis 13. Mai. (falls ein Datum falsch, ½ Punkt)

2. Es werden  10 /  20 /  30 Aktivitäten angeboten. (ankreuzen) (1p)

3. Welche Ateliers werden angeboten? (ankreuzen) (½ Pkt. pro richtige Antwort) (2pts)

Malen                       Kochen                       Nähen                       Töpfern

Marionetten                       kreatives Gestalten                       Singen                       Tanzen

4. Der Anlass ist kostenlos.                       richtig?                       falsch? (1 Pkt.) (2pts)

Begründung (1 Pkt.): Alle Informationen zum Preis, etc. werden beim Anruf auf die Gratisnummer bekannt gegeben.

5. Vervollständigen Sie die Telefonnummer: (1p)

0800 838 (½ Pkt.) 828 (½ Pkt.)

## Transcriptions

### Document A : Un cours de langue à Paris (pris de *Bonne chance* !)

Chère Isabelle,

Comme maintenant je suis parisienne, je parle français. Je suis sûre que tu comprendras. Tu étais la meilleure en français dans la classe.

Depuis une semaine, je suis le cours de l'Alliance Française et il paraît que j'ai fait de très gros progrès. Comme Beno, sur la publicité, je dis poisson et pas poizon!

Je vais te raconter un peu comment ça se passe. Dans la classe, on est 15, c'est bien parce qu'il n'y a pas trop de Suisses allemands, beaucoup d'Anglais, des Italiens, un Brésilien absolument super avec qui je sors beaucoup et des Japonaises. On a quatre heures de cours avec deux profs. Les profs, c'est comme partout, il y en a un qui est super bien et l'autre pas trop mal.

Je travaille surtout l'oral, l'écrit, ça va. L'école, c'est comme à Thoune, mais c'est immense, on est, je ne sais pas moi, peut-être 3000, 4000 élèves. Il y a des étudiants de tous les pays et même des enseignants étrangers. Pour finir avec l'école, il y a une médiathèque, un restaurant et une cafétéria.

Je vis dans une famille, les Pourret. Ils ont deux enfants, mais petits. Elodie, elle a 9 ans, son frère Laurent, 12 ans. Avec eux, j'apprends beaucoup de français. Ils sont marrants, ils comprennent plein de mots dans différentes langues parce que leurs parents reçoivent tous les ans des élèves de l'Alliance. Monsieur travaille dans une société américaine, sa femme est documentaliste. Ils reçoivent des étudiants pour que les enfants rencontrent des jeunes de tous les pays. Moi, je trouve ça chouette!

Il y a une femme de ménage, Evita. Elle est espagnole. Elle fait les meilleures paellas que j'ai jamais mangées de ma vie. Parce que les repas, c'est un peu bizarre. On mange le soir à 8 heures (à midi, je mange à l'Alliance). On mange beaucoup de poisson. Moi qui détestais le poisson, je commence à l'aimer. Le Frühstück, c'est rien, du café ou du thé, du pain, du beurre, du miel et de la confiture. C'est incroyable, ils prennent leur café debout, en courant dans tout l'appartement et en criant qu'ils sont en retard, qu'ils n'y arriveront jamais.

Bien sûr que j'ai découvert Paris. J'ai vu le Louvre, je suis allée à Versailles et surtout, je me promène avec Marco, c'est le Brésilien. On sort en boîte, on va au cinéma, au concert. Comme il ne parle pas allemand et moi pas portugais, on est bien obligés de se débrouiller en français!

Je t'embrasse,

Ton amie Katja.

### Document B : Week-end à la ferme de Gros-Sapin

Allez passer un long week-end à la ferme du Gros-Sapin. 20 spectacles et animations en 4 jours du 10 au 13 mai. Concerts de musique classique, de rock, de jazz, théâtre pour tous : les jeunes, les parents, les moins jeunes. Expositions, ateliers de création, marionnettes, peinture, cuisine. Tous les renseignements sur les prix et l'accueil au numéro gratuit 0800 838 828.

**Leseverstehen / Compréhension de texte**

Points : ..... / 18

**Exercice 1: 1 point par x correcte.**

**(7 pts)**

	V	F	?
1 Lyon Escalade est un parc d'aventure dehors.		X	
2 Lyon Escalade est seulement pour les adultes.		X	
3 Il faut déjà savoir grimper pour aller à Lyon Escalade.		X	
4 Les groupes peuvent venir plus tôt que les individuels.	X		
5 On peut boire un verre de vin au restaurant.			X
6 Acheter un abonnement c'est intéressant quand on y va une fois par semaine.	X		
7 Il n'y a pas de parking à Lyon Escalade.			X

**Exercice 2:**

**(11 pts)**

- Dans ce texte, Emilie fait un bilan (1p)

positif                                       critique                                       neutre
- Ce texte nous informe avant tout sur (1p)

les problèmes entre la Suisse alémanique et la Suisse romande.

les expériences d'une jeune fille au pair.

le travail de l'organisation *Pro Filia*.
- Cochez **VRAI** ou **FAUX** et expliquez chaque réponse avec un passage du texte. (9pts)

**(1.5pts par bonne réponse : 0.5pts = bonne croix, 1p = bon passage. Pas de points si justification correcte mais pas la croix.)**

	VRAI	FAUX
<p>a) Un séjour en Suisse romande, cela intéresse moins les jeunes Suisses alémaniques d'aujourd'hui.</p> <p>Passage du texte : « <b>le nombre de jeunes Suisses alémaniques en Suisse romande a diminué de 40% entre 2008 et 2013</b> »</p>	X	
<p>b) Emilie pense que, pour apprendre l'allemand, l'école est plus importante que le contact avec les gens.</p> <p>Passage du texte : « <b>Je voulais discuter avec les gens et apprendre l'allemand comme ça. (Pas à l'école !)</b> »</p>		X
<p>c) L'allemand qu'Emilie apprend à Oppligen va seulement être utile pour sa vie professionnelle.</p> <p>Passage du texte : « <b>on apprend un vocabulaire très utile, qu'on peut utiliser dans la vie de tous les jours</b> »</p>		X

	VRAI	FAUX
d) Emilie passe toute la semaine à Oppligen. Passage du texte : « <b>la Fribourgeoise habite donc cinq jours par semaine chez une famille paysanne à Oppligen (BE)</b> »		X
e) La jeune fille a déjà fini son année en Suisse alémanique. Passage du texte : « <b>Aujourd’hui, Emilie a commencé le collège.</b> » <u>OU</u> « <b>D’août 2013 à juillet 2014, la Fribourgeoise habite donc cinq jours par semaine chez une famille paysanne à Oppligen (BE)</b> » (Magazine de septembre)	X	
f) Elle attend avoir de meilleures notes en allemand. Passage du texte : « <b>elle espère que cette année en Suisse alémanique va l’aider pour ses leçons d’allemand à l’école</b> »	X	

## Textproduktion / Production de texte

Points : ..... / 20

**Contenu :** les 5 éléments demandés

1. E-Mail au meilleur ami/60-80 mots
2. Pourquoi vous êtes resté/e à la maison
3. Quand vous allez revenir à l'école
4. Question 1: S'il peut passer chez vous.
5. Question 2: S'il peut vous donner les devoirs + salutations

**Langue :** quelques structures attendues

- Formules pour commencer et terminer un e-mail informel
- Emploi du passé composé/ présent (→ raconter la raison de l'absence)
- Futur proche (→ quand revenir)
- Formuler des questions
- Vocabulaire : maladie/ accident (→ par ex. comme raison de l'absence)
- Quelques articulateurs
- Phrases complexes : par ex. phrase relative

Points	Contenu	Langue	
10 + 9	<p>Très bonne réponse à la consigne. Le texte contient tous les éléments du contenu requis par la consigne. Aucune ou très peu de digression.</p> <p>En général, texte cohérent ou qui ne demande pas d'effort de la part du lecteur. Le lecteur est parfaitement informé.</p>	<p>En général, bonne maîtrise et emploi du français niveau A2. Peut bien relier ses énoncés avec les articulations les plus fréquentes.</p> <p>Contient des phrases complexes et peut utiliser un répertoire élémentaire de structures, de mots et d'expressions relatifs à la situation proposée.</p> <p>Peut écrire avec une relative exactitude. Des erreurs mineures peuvent se produire, mais ne gênent pas la communication.</p>	10 + 9
8 + 7	<p>Bonne réponse à la consigne. La production contient tous les éléments du contenu requis.</p> <p>Texte assez élaboré. Il peut y avoir de la répétition ou digression, même si la production reste assez cohérente et demande un effort minimal de la part du lecteur.</p>	<p>Assez bonne maîtrise et emploi du français niveau A2. Peut assez bien relier ses énoncés avec des articulations. Soit l'emploi de la langue manque d'ambition (c'est-à-dire il n'y a pas de structures complexes et un répertoire limité de vocabulaire même si l'emploi de la langue est assez correct), soit il fait preuve d'ambition (c'est-à-dire essaie d'utiliser un répertoire élémentaire de structures, de mots et d'expressions relatifs à la situation proposée mais contient quelques fautes). Ces fautes ne gênent pas la communication pour la plupart des cas.</p>	8 + 7
6 + 5	<p>Assez bonne réponse à la consigne. Peut être assez simple comme texte, avec peu d'élaboration ou une combinaison de répétitions et de digressions.</p> <p>Un élément important du contenu demandé peut manquer. Texte assez cohérent pour être compris, le lecteur reste informé malgré qu'il doive faire un petit effort.</p>	<p>En partie, maîtrise et emploi du français niveau A2. Structure des phrases en générale simple mais correcte. Il peut y avoir un certain nombre de fautes au niveau de la structure, des temps, de l'orthographe, des articles, des prépositions, des accords. Mais en général, ces fautes ne gênent pas la communication.</p> <p>Phrases pas toujours reliées.</p>	6 + 5
4 + 3	<p>Réponse à la consigne seulement en partie réussie, probablement due à une compréhension limitée de la consigne.</p> <p>Deux éléments importants du contenu demandé manquent. Ou bien, la production est incohérente ou contient des éléments insignifiants, ce qui demande un effort considérable de la part du lecteur.</p>	<p>En partie, manque de maîtrise et d'emploi du français niveau A2, surtout concernant l'emploi des temps.</p> <p>Langue très simple/ répétitive/ limitée.</p> <p>Fautes d'orthographe assez fréquentes.</p> <p>Les fautes de langue gênent la communication de temps en temps.</p>	4 + 3
1 + 2	<p>Mauvaise réponse à la consigne. Plusieurs éléments du contenu sont insignifiants par rapport à la consigne OU la consigne a été mal interprétée et/ou le texte est beaucoup trop court et très incohérent.</p> <p>Le lecteur doit faire un effort considérable pour comprendre le message. Il est mal informé. Contient peu d'éléments signifiants</p>	<p>Manque de maîtrise du français niveau A2. Production difficile à comprendre due à des erreurs de grammaire, d'orthographe et de structure fréquentes.</p> <p>Les signes de ponctuation peuvent manquer complètement ce qui mène à un texte très incohérent.</p>	1 + 2
0	<p>Candidat/e a mécompris ou mal interprété la consigne. Le contenu ne correspond pas du tout à la consigne.</p> <p>Le message ne passe pas.</p>	<p>N'arrive pas à produire un texte. Impossible de comprendre.</p>	0